

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်
တရားရုံးချုပ်
ညွှန်ကြားချက်အမှတ် ၂ / ၉၈

ရက်စွဲ၊ ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁ ရက်

နိုင်ငံခြားသားများနှင့် မြန်မာအမျိုးသမီးများအား
ထိမ်းမြားလက်ထပ်ပေးခြင်းကိစ္စ။

၁။ မြန်မာနိုင်ငံသို့ ပြည်ပနိုင်ငံအသီးသီးမှဝင်ရောက်လာကြသည့် နိုင်ငံခြားသားများသည် အသွင်မျိုးစုံဖြင့် ဝင်ရောက်လျက်ရှိကြပြီး၊ အချို့သောနိုင်ငံခြားသားများသည် မြန်မာနိုင်ငံရှိလူပွဲစားများနှင့်ဆက်သွယ်၍ မြန်မာအမျိုးသမီးများကို နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးဖြင့် ဖြားယောင်းသွေးဆောင်ကာ တရားရုံးတွင် လင်မယားအဖြစ် လက်ထပ်ကြောင်း ကျမ်းကျိန်လွှာပြုလုပ်ပြီးနောက် နိုင်ငံခြားသို့ ခေါ်ယူသွားကြောင်း၊ ယင်းသို့ ပြည်ပသို့ခေါ်ဆောင်သွားခြင်းခံရသူများသည် ပြည်ပသို့မရောက်မီ၌ပင် မလိုလားအပ်သော ပြဿနာများနှင့်တွေ့ကြုံရပြီး၊ ပြည်ပသို့ရောက်ရှိသောအခါ၌လည်း အကျင့်သိက္ခာပျက်ပြားမှုများနှင့် ပြဿနာအမျိုးမျိုး ပေါ်ပေါက်ခဲ့ရကြောင်း ကြားသိရသည်။

၂။ ယင်းသို့ မြန်မာအမျိုးသမီးများအား အမျိုးသားစိတ်ဓါတ်ကင်းမဲ့

စွာ ငွေကြေးဖြင့် ဖြားယောင်းသွေးဆောင်၍ အမျိုးဂုဏ်သိက္ခာကို စောင့်ထိန်းခြင်းမရှိဘဲ နိုင်ငံခြားသားများနှင့်လက်ထပ်စေကာ ပြည်ပသို့ခေါ်ဆောင်သောအစီအစဉ်များပြုလုပ်လျက်ရှိကြသဖြင့် အမျိုးသားစိတ်ဓါတ်ပြည့်ဝစွာထားရှိပြီး၊ မြန်မာအမျိုးသမီးများအတိဒုက္ခရောက်ကာ ဘဝဆုံးရှုံးကြရမည့်အန္တရာယ်ကို အမျိုးသားရေးတာဝန်တစ်ရပ်အနေဖြင့် ကာကွယ်ကြရမည်ဖြစ်သည်။

၃။ ထို့ကြောင့် တရားရေးဝန်ထမ်းအားလုံးသည် မြန်မာနိုင်ငံသားအမျိုးသမီးတစ်ဦးအား မည်သည့်နိုင်ငံခြားသားနှင့်မျှ ထိမ်းမြားလက်ထပ်ပေးခြင်း မပြုလုပ်ရန်နှင့် မြန်မာနိုင်ငံသား အမျိုးသမီးတစ်ဦးအား နိုင်ငံခြားသားတစ်ဦးနှင့် ထိမ်းမြားလက်ထပ်ကြောင်း ကျမ်းကျိန်လွှာပြုလုပ်ပေးရန်တင်ပြလာပါက မည်သည့်တရားရုံးကမျှ လက်ခံဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရန် ညွှန်ကြားလိုက်သည်။

၄။ ဤညွှန်ကြားချက်ကို လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်သော တရားရေးဝန်ထမ်းများအား ဝန်ထမ်းအဖြစ်မှ ထုတ်ပစ်သည်အထိ ထိရောက်စွာ အရေးယူမည်ဖြစ်သည်။

(အောင်တိုး)

တရားသူကြီးချုပ်

စာအမှတ်၊ ၃၆၀၄ / စ ၁၄(ဂ) ၈၆ / ၉၈

ရက်စွဲ၊ ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁ ရက်

**The Government of the Union of Myanmar
Supreme Court
Directive No. 2/98**

Date: 1 July 1998

The matter concerning the marriage of Myanmar women and foreigners

1. We are aware that many foreigners from foreign countries have come to Myanmar through various means, and that some foreigners have connections with human brokers from Myanmar and try to lure Myanmar women to marry them by swearing an oath in court and take them abroad. Women who have been taken abroad through this process have faced unseemly problems even before they have arrived overseas, and also when they do arrive overseas, they lose their characters and have various problems.
2. Devoid of national spirit, they lure Myanmar women with promises of money and are making plans to transport them from our country by marrying them to foreigners. Accordingly, we must set ourselves up with full national spirit, and, in keeping with our national obligation, strive to protect Myanmar women's lives from the dangers that threaten them.
3. Therefore this is an order to all staff of courts that none of the staff is empowered to accept any oath or application of marriage of a Myanmar woman to a foreigner nor marry any Myanmar woman to any foreigner.
4. Action will effectively be taken against any staff of any court who neglects to abide by this order to dismiss them from their duty.

(Signed)
Chief Justice Aung Toe

**Letter number 3604/Su 14 (gange) 86/98
Date: 1 July 1998**